

## FICHA MATERIA TÍTULO DE ESPECIALISTA

O nome da materia debe indicarse en galego, castelán e inglés mentres que o resto dos apartados deberanse cubrir no idioma en que se impartirá o título propio

NOME MATERIA (Galego): Actividades transversais da localización		
NOME MATERIA (Castelán): Actividades transversales de la localización		
NOME MATERIA (Inglés): <i>Transversal Activities in Localization</i>		
Módulo/Especialidade: C		
Tipo: <input checked="" type="checkbox"/> Obligatoria <input type="checkbox"/> Optativa		
ECTS TOTALES: 8	ECTS TEORICOS: 4	ECTS PRÁCTICOS: 4
Modalidade: Síncrona presencial		
COMPETENCIAS ASOCIADAS: CB1, CB2, CB3, CB4, CE1, CE2, CE3, CE4, CE5, CE6, CT1, CT2, CT3, CT4		
<b>Descrición xeral:</b> Esta materia tiene como objetivo presentar aspectos teóricos y prácticos concretos de diversas actividades profesionales que se consideran transversales a la propia práctica de la localización, pero que guardan mucha relación con ella y cubren salidas profesionales muy presentes en el día a día de la industria.		
<b>Coordinador:</b> Ramón Méndez González Equipo docente: 1) Marc Bernabé Costa 2) José Ramón Calvo Ferrer 3) Alfredo López Pérez 4) Uxío Couto Carballido 5) Josué Martínez Rodríguez 6) Gabriel Álvarez Martínez 7) David Caballero Fernández 8) Ramón Méndez González		

### Resultados de aprendizaxe:

En esta materia, el alumnado adquirirá competencias y destrezas en diversas actividades transversales de la localización, tales como el trabajo con textos de origen japonés, la interpretación especializada en el ámbito de los videojuegos, la traducción para la prensa especializada, la traducción de textos legales, la traducción de juegos de mesa, la labor de los actores de doblaje o la traducción de elementos literarios tanto dentro como fuera del propio producto de ocio electrónico.

**Programa académico:**

1. Interpretación especializada
2. Traducción para la prensa especializada
3. Traducción de juegos de mesa
4. Textos literarios
5. Textos legales
6. Trabajo con elementos de culturas asiáticas
7. Guion de videojuegos
8. Sesión de doblaje

**Metodología docente:**

Al tratarse de un temario compuesto por elementos transversales que no se ven en otras materias del título, se cuenta con profesorado experto en cada uno de los ámbitos para que ofrezcan una visión teórica de las características particulares de su ámbito de especialización, pero compaginándola con ejercicios prácticos en los que el alumnado pueda aplicar lo aprendido.

Competencias asociadas	Actividades formativas SÍNCRONAS	Horas síncronas presenciales	Horas síncronas virtuales	Horas de trabajo autónomo do estudiante
CB1, CB2, CB3, CB4, CT2, CT3, CT4	Presentaciones teóricas de cada una de las actividades transversales	33		60
CB1, CB2, CB3, CB4, CE1, CE2, CE3, CE4, CE5, CE6, CT1, CT2, CT3, CT4	Trabajo con ejemplos reales en cada una de las actividades tratadas.	30		76
CB1, CB2, CB3, CB4, CE1, CE2, CE3, CE4, CE5, CE6, CT1, CT2, CT3, CT4	Pruebas de evaluación	1		0
	<b>ECTS TOTALES = 8,00</b>	<b>64,00</b>	<b>0,00</b>	<b>136,00</b>

*Las horas síncronas estarán comprendidas entre 8 y 12 por ECTS en modalidad síncrona*

*Os ECTS actualizaranse automáticamente (pódese forzar a actualización facendoclick con botón dereitonunhacaixa e premendo a opción "Actualizar\_campos")*

Competencias asociadas	Actividades formativas ASÍNCRONAS	Horas tutorización	Horas de trabajo autónomo do estudante
	Descrición da actividade formativa		
	Descrición da actividade formativa		
	Descrición da actividade formativa.		
	Descrición da actividade formativa.		
	Descrición da actividade formativa.		
	Descrición da actividade formativa.		
	Descrición da actividade formativa.		
	<b>ECTS TOTALES = 0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>

*Las horas de tutorización estarán comprendidas entre 4 e 8 por ECTS en modalidade asíncrona*

#### Metodoloxía de avaliación:

Se tendrán en cuenta la participación y el trabajo realizado en clase.

Del mismo modo, al final de la materia, se convocará al alumnado para afrontar una prueba tipo test sobre los conocimientos aprendidos.

Competencias avaliadas	Probas de avaliación	% Ponderación
CB1, CB2, CB3, CB4, CE1, CE2, CE3, CE4, C5, CE6, CT1, CT2, CT3, CT4	Prueba tipo test	50
CB1, CB2, CB3, CB4, CE1, CE2, CE3, CE4, CE6, CT2, CT3, CT4	Trabajo en clase	50
		100%

#### Plataformas de Teledocencia e tutorización:

En caso de emergencias médicas o sanitarias, se usará el Campus Remoto de la universidad para la docencia. Dicha herramienta se usará también durante las clases como complemento a la hora de mostrar documentos o archivos y, en caso de que no sea posible un encuentro presencial, también se usará para las sesiones de tutorización.